

Міністерство освіти і науки України  
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди

**Руда Н.В.**

# **ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО КИТАЮ**

## **中国概况**

Навчальний посібник для студентів-магістрів,  
які вивчають китайську мову як другу іноземну



Харків – 2020

УДК 811.581(057.8)  
ББК 81.711я73  
Р83

Затверджено вченою радою Харківського національного педагогічного університету  
імені Г. С. Сковороди  
(протокол № 1 від 3.09.2020 р.)

### **Рецензенти:**

**Любимова Ю.С.** – кандидат філологічних наук, завідувач кафедри китайської філології Київського національного лінгвістичного університету;  
**Ван Сяолі** – доктор філософії, професор, завідувач кафедри культурології Ханчжоуського університету.

© Руда Н.В. Лінгвокраїнознавство Китаю 中国概况. Навчальний посібник для студентів-магістрів, які вивчають китайську мову як другу іноземну. – Харків: ХНПУ, 2020. – 50 с.

Навчальний посібник з лінгвокраїнознавства Китаю складається з семи навчальних тем, які містять тематичний текст, словник, додатковий лексичний матеріал, країнознавчі коментарі та вправи на закріплення матеріалу. Також пропонуються тексти для самостійного опрацювання. Посібник призначений для студентів-магістрів, які вивчають китайську мову як другу іноземну, викладачів, а також для тих, хто цікавиться китайською мовою та Китаєм.

©Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди  
© Н.В.Руда

## ПЕРЕДМОВА

Навчальний посібник призначений для студентів-магістрів, які вивчають китайську мову, мають знання з граматики китайської мови та лексичний запас на середньому рівні.

Мета даного навчального посібника – поглиблення знань з країнознавства Китаю, удосконалення навичок читання, усного мовлення, збагачення словникового запасу студентів. У виданні використані сучасні підходи до вивчення китайської мови: комунікативність, практична направленість, врахування культурологічних аспектів.

У навчальному посібнику велика увага приділяється, з одного боку, таким країнознавчим питанням, як географія Китаю, клімат, флора та фауна, історія, державна символіка та інші, а з другого боку, вивченню лексичних одиниць за темами занять. Комплекс вправ після кожної теми дозволяє в достатній мірі відпрацювати розуміння та вживання нової лексики. Додаткові слова а також власні назви дозволяють поглибити знання студентів з різних країнознавчих тем. Безумовною перевагою посібника вважаємо вправи, які дозволять студентам засвоїти внутрішню структуру слів та краще зрозуміти словотворення китайської мови. Тексти, дібрані для самостійної роботи, в повній мірі відповідають тематиці курсу.

Навчальний посібник може бути корисним не лише студентам профільної спеціальності, а й усім бажаючим поглибити свої знання з країнознавчого аспекту китайської мови.

## 目录

第一课。中国地理.....	5
第二课。中国的气候、植物和动物.....	10
第三课。中国的历史.....	15
第四课。北京 - 中国的首都.....	21
第五课。中国的国旗、国徽、国歌.....	26
第六课。四大发明.....	31
第七课。中国龙.....	36
自学课文.....	40
附刊.....	47
参考书目.....	49



## 第一课。中国地理

中国位于亚洲大陆的东部，太平洋的西岸。与朝鲜、俄罗斯、蒙古、哈萨克斯坦、阿富汗、巴基斯坦、越南等十五国为邻，东南部与日本、菲律宾、马来西亚等国隔海相望。

中国的面积大约有九百六十万平方公里，地形西高东低，西部的青藏高原是世界第一高原，世界第一高峰珠 --- 穆郎玛峰 (8844 米) 位于这座高原上中国与尼泊尔两国的交界处。中国有著名的四大高原：青藏高原、云贵高原、内蒙古高原、黄土高原；三大盆地：塔里木盆地、准葛尔盆地、四川盆地；四大平原：东北平原、华北平原、长江中下游平原、珠江三角洲平原。

中国的西南部都是山，北部和西北部是平原。最发达国家的部分是东北部和东南部。

中国的河很多，多数是从西向东流入太平洋。中国有几条大河：长江，黄河，黑龙江等。这些河流的全长占 22 万公里。

长江是中国第一大河，全长 6300 公里，流域面积占 180 多万平方公里。黄河是中国第二大河，全长 5464 公里，流域面积占 75 多万平方公里。因为黄河由北部内蒙古自治区开始，沙太多，所以水的颜色真是黄色的。

中国还有一条著名的人工河，那就是从北京起大运河。大运河全长 1801 公里。

中国的湖泊太多，大部分在国家的中间和西南部。最大的淡水湖是鄱阳湖，最大的咸水湖是青海湖。

国家的东部和东南部濒临渤海，黄海，东海和南海。中国海域上有 5000 多个岛屿。最大的是台湾岛和海南岛。沿岸有许多港口城市，从北往南是：大连，天津，青岛，上海，福州，厦门，香港，广州等。其中的上海是中国最大的城市之一，工业，农业都很发达。

中国现有二十三个省、五个民族自治区、四个直辖市，以及香港和澳门两个特别行政区。

中国的人口约占世界人口的百分之十九，达十四亿多人。中国有五十六个民族，其中汉族人口约占全国人口的百分之九十二。

### 生词

1. 位于	wèiyú	знаходиться, розташовуватися
2. 大陆	dàlù	материк
3. 隔海相望	géhǎi xiāngwàng	межувати по морю
4. 地形	dìxíng	рельєф, ландшафт
5. 高原	gāoyuán	плато, нагір'я
6. 峰	fēng	пік
7. 交界处	jiāojièchù	кордон, з'єднання
8. 盆地	péndì	впадина, улоговина
9. 平原	píngyuán	рівнина
10. 流入	liúrù	впадати
11. 占	zhàn	займати, складати
12. 流域	liúyù	басейн реки
13. 自治区	zìzhìqū	автономний район
14. 湖泊	húpō	озера (мн.)
15. 淡水	dànshuǐ	пресна вода
16. 咸水	xiánshuǐ	солена вода
17. 濒临	bīnlín	прилягати
18. 海域	hǎiyù	морська зона, акваторія
19. 岛屿	dǎoyǔ	острова (мн.)
20. 沿岸	yán'àn	узбережжя

21. 港口	gǎngkǒu	порт, гавань
22. 直辖市	zhíxiáshì	місто центрального підпорядкування
23. 以及	yǐjí	а також
24. 特别行政区	tèbié xíngzhèngqū	особливий адміністративний район

## 课文练习

### 一. 用地图按照课文的内容讲讲:

1. 中国的地理位置;
2. 中国的 15 个邻国;
3. 地形的特色;
4. 中国的河流;
5. 中国的湖泊;
6. 中国的海域;
7. 港口城市;
8. 行政区划 (xíngzhèng qūhuà)。

### 二. 翻译汉字:

位	形	溜	濒	港
于	原	域	临	辖
陆	界	治	屿	政
隔	处	泊	沿	及

### 三. 翻译短语:

地理位置	山岭地形	一段河流
位于亚洲	两省交界处	宽阔的河流
与土耳其隔海相望	发达的地区	地下流域

人工湖

咸水生物

工农业

东海濒临中国的东部

进入港口

海域渔场

濒临鱼类

港口费

沿岸街

#### 四. 用下列词语造句:

位于; 与...隔海相望; ...与...交界处; 从...向...; 流入; 由...开始; 以及。

五. 1)请说一说你最希望参观中国的哪些地方?

2)用地图开辟你的旅行路线。

#### 地理名称

太平洋

Tàipíngyáng

Тихий океан

朝鲜

Cháoxiǎn

Північна Корея

俄罗斯

Èluósī

Росія

蒙古

Ménggǔ

Монголія

哈萨克斯坦

Hāsàkèsītán

Казахстан

阿富汗

Āfùhán

Афганістан

巴基斯坦

Bāsījītán

Пакістан

越南

Yuènnán

В'єтнам

菲律宾

Fēilǜbīn

Філіппіни

马来西亚

Mǎláixīyà

Малайзія

尼泊尔

Níbó'ěr

Непал

青藏高原

Qīngzàng gāoyuán

Цінхай-Тибетське плато

珠穆郎玛

Zhūmùlángmǎ

Еверест

云贵高原

Yúnguì gāoyuán

Юньнань-Гуйчжоуське  
плато



内蒙古高原	Nèiménggǔ gāoyuán	плато Внутрішня Монголія
黄土高原	Huángtǔ gāoyuán	Лесове плато
塔里木盆地	Tǎlǐmù péndì	Таримський басейн
准葛尔盆地	Zhǔngé'ěr péndì	Джунгарський басейн
四川盆地	Sìchuān péndì	Сичуанський басейн
东北平原	Dōngběi píngyuán	Північно-Східна рівнина
华北平原	Huáběi píngyuán	Північно-китайська рівнина
长江中下游平原	Chángjiāng zhòng xià yóu píngyuán	рівнина у середній та нижній дельті Янцзи
珠江三角洲平原	Zhūjiāng sānjiǎozhōu píngyuán	Рівнина у дельті ріки Чжуцзян
黑龙江	Hēilóngjiāng	р. Хейлунцзян
内蒙古自治区	Nèiménggǔ zìzhìqū	автономний район Внутрішня Монголія
大运河	Dà yùnhé	Великий канал
鄱阳湖	Póyáng hú	Озеро Поянг
青海湖	Qīnghǎi hú	Озеро Цінхай
渤海	Bóhǎi	Бохайське море
澳门	Àomén	Макао



## 第二课。中国的气候、植物和动物

中国西部有一系列山脉：西玛拉雅山、喀拉昆仑山和天山。中国的东部和东南部有一望无际的平原。

中国的气候，除了南部和沿海地区以外，属于大陆性气候。长江把中国分为两部分：南方和北方，它们的气候有明显的差异。在中国西北部的戈壁沙漠，冬天很冷、风很大；夏季炎热、干燥。中国东北部的大兴安岭地区，冬天的最低气温可达零下四十五度；这里的夏天时间较短，气候温暖、温度适中，有较充足的降雨。

中国的东南部和东部沿海属于亚热带气候。冬天温暖且时间较短，夏天时间长且温润多雨。这里长年鲜花芬芳、绿草遍地，不断有水果成熟：椰子、芒果、菠萝、荔枝、火龙果、香蕉，葡萄等。蔬菜有葱、蒜、白菜、西红柿、黄瓜等。

在长江以北地区，一般每年收获两次。在长江流域，同一块田地一年可收获水稻，小麦或棉花。在中国生长着高粱、谷子、玉米、大麦、荞麦，燕麦等农作物。

中国有最丰富的植物王国和动物世界，各种各样的木本植物占世界第一位。经过几千年农业开发之后，不少野生植物被驯化为栽培植物。中国在天然情况下，森林面积占陆地面积 50%-60%，主要分布于东部季风区的山地，东北地区和西南地区。这里生长着桑树、樟树、漆树、柚木，乌柏和像树一样的竹子，还生长着多种灌木。中国南部的森林里保存着一百千年以前年的植物、非常古老的蕨类植物和赤柏杉。

在中国东北的森林像一座天然的动物园。能够看到老虎、梅花鹿、紫貂、豹等。西藏有野牦牛和雪豹。中国西南部的竹林和森林里，有十分可爱的动

物大熊猫和金丝猴、鳄鱼、蛇、各种鸟类。在南部禁猎区里，还能看到热带的动物犀牛、大象等。

### 生词

1. 一系列	yī xīliè	цілий ряд, серія
2. 山脉	shānmài	гірський хребет
3. 一望无际	yīwàng wújì	нескінченний, безмежний
4. 属于	shǔyú	належати, знаходитися
5. 大陆性	dàlùxìng	континентальний клімат
6. 明显的差异	míngxiǎn de chāyì	очевидні відмінності
7. 炎热	yánrè	спекотний
8. 适中	shìzhòng	помірний
9. 充足的降雨	chōngzú de jiàngyǔ	достатня кількість опадів
10. 亚热带	yàrèdài	субтропічний клімат
11. 且	qiě	і, до того ж
12. 温润	wēnrùn	м'який, теплий
13. 芬芳	fēnfāng	аромат, духмяний
14. 遍地	biàndì	скрізь, повсюди
15. 成熟	chéngshú	дозрівати
16. 蔬菜	shūcài	овочи
17. 农作物	nóngzuòwù	с/г культура
18. 木本植物	mù běn zhíwù	деревинні рослини
19. 野生植物	yěshēng zhíwù	дикі рослини
20. 驯化	xùnhuà	одомашнювати
21. 栽培植物	zāipéi zhíwù	культивовані рослини
22. 陆地	lùdì	земля, суша
23. 分布	fēnbù	розподіл, розподіляти
24. 季风区	jìfēng qū	область мусонів
25. 保存	bǎocún	зберігати

## 26. 禁猎区

jìn liè qū

заповідник

## 地理名称

西玛拉雅山

Xī mǎ lā yǎ shān

Гімалайські гори

喀拉昆仑山

Kā lā kūnlún shān

гори Каракорум

天山

Tiānshān

гори Тяньшань

戈壁沙漠

Gēbì shāmò

пустеля Гобі

大兴安岭

Dàxīng'ānlǐng

Великий Хінган

西藏

Xīzàng

Тибет

## 农作物

椰子 yēzi кокос

芒果 mángguǒ манго

菠萝 bōluó ананас

荔枝 lìzhī лічі

火龙果 huǒlóng guǒ

фрукт дракона

葱 cōng лук

蒜 suàn часник

白菜 báicài китайська

капуста

西红柿 xīhóngshì

томат

黄瓜 huángguā огірок

水稻 shuǐdào рис

小麦 xiǎomài

пшениця

棉花 miánhuā хлопок

高粱 gāoliáng гаолян

谷子 gǔzi чумиза

玉米 yùmǐ кукурудза

大麦 dà mài ячмінь

荞麦 qiáomài гречка

燕麦 yàn mài овес

## 植物

桑树 sāngshù тутове дерево

樟树 zhāngshù камфорне дерево

漆树 qīshù лакове дерево

柚木 yóumù тикове дерево

乌柏 wūbǎi сальне дерево

灌木 guànmù чагарник

蕨类 juélèi папороть

赤柏杉 chìbǎishān тис

## 动物

老虎 lǎohǔ тигр

梅花鹿 méihuālù

п'ямистий олень

紫貂 zǐdiāo соболь

豹 bào леопард

野牦牛 yěmáoniú дикий як

雪豹 xuěbào барс

金丝猴 jīnsīhóu золотиста

мавпа

鳄鱼 èyú крокодил

蛇 shé змія

犀牛 xīniú носоріг

大象 dà xiàng слон



## 课文练习

### 一. 回答下列问题:

1. 你知道中国有哪些山脉?
2. 中国有什么样的气候? 是什么决定了这样的气候?
3. 中国西北部气候怎么样?
4. 中国东北部气候怎么样?
5. 中国的东南部和东部气候怎么样?
6. 你知道中国有哪些蔬菜?
7. 你知道中国有哪些水果?
8. 你知道中国哪些植物和动物?
9. 森林面积占中国的哪些部分?
10. 中国独特的稀有 (xīyǒu) 动物和树木有什么?

### 二. 翻译汉字:

系	异	芳	驯
列	炎	遍	栽
无	适	蔬	季
脉	带	农	保
际	且	物	存
属	润	植	禁
显	芬	野	猎

### 三. 翻译短语:

喀尔巴阡山脉	属于同一门类	属于贵族	文化差异
--------	--------	------	------

适中的速度

玫瑰花的芬芳

说话太野

保存更改

地点适中

玉米成熟了

野果

保存货物

现金充足

观赏植物

茶树栽培

猎野兽

北极带

植物油

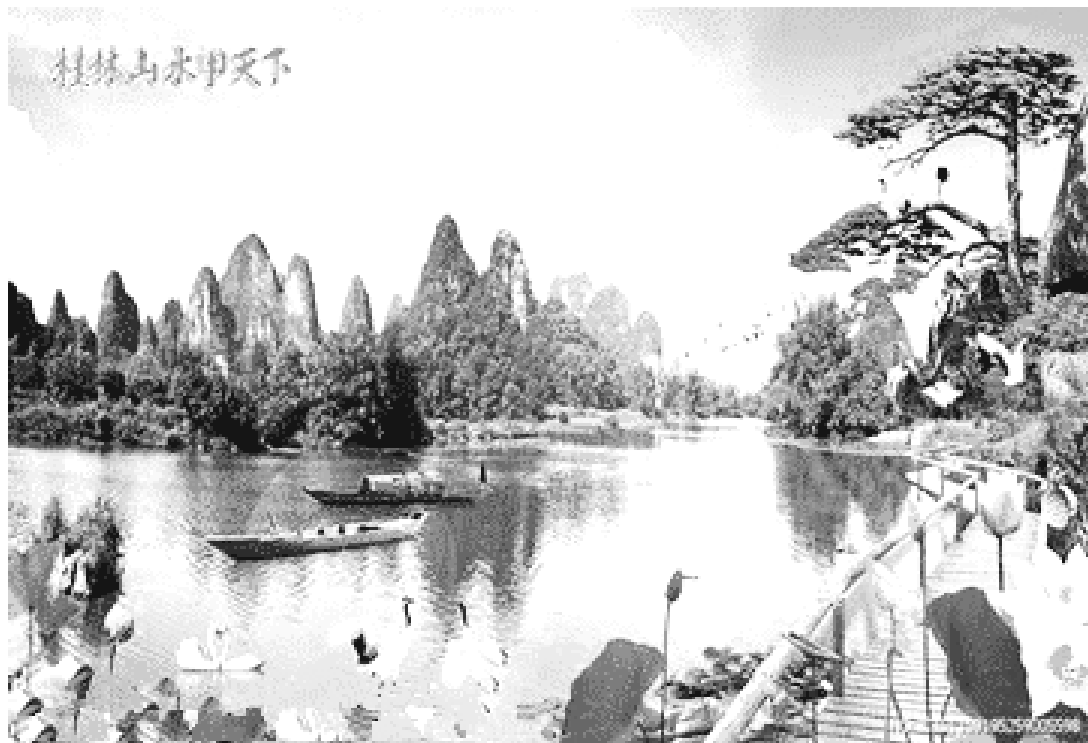
人口分布

打猎

#### 四. 用下列词语造句:

属于, 把...分为..., 适中, 充足, 在天然情况下, 保存, 够

#### 五. 比一比中国的和乌克兰的气候。



### 第三课。中国的历史

中国是最古老的世界文明中心之一。距今五千年前，在黄河流域就出现了第一个国家——夏。当时的人们从事捕鱼、狩猎、手工业，已经懂得冶炼金属、种植水稻，生产丝绸。同时还出现了独特的文字——现代象形文字的雏形。

经过漫长的原始社会，约在公元前二十一世纪，中国历史上第一个朝代——夏出现了，中国社会开始进入奴隶社会。继夏之后兴起的商、西周，进一步发展了奴隶制度。之后就是春秋战国，这一时期被认为是由奴隶社会向封建社会的过渡阶段。中国比其它国家更早地进入了封建时代，这一情况使中国在十四到十五世纪之前在物质文化和精神文化等方面走在了很多国家的前面。但是从十六世纪开始，中国逐渐落后了。十七到十八世纪，一系列欧洲国家开始进入了机器技术的资本主义阶段，而中国农业和手工业劳动还停留在不可动摇的阶段。十七世纪清朝建立后，推行闭关锁国的政策，人为地切断了和先进国家的科学技术与文化的交流。1840年的鸦片战争\*是中国历史的一个转折点。英国政府为了保护鸦片贸易，1840年对中国发动战争，清政府最后同英国政府签订了丧权辱国的《南京条约\*》。从此，中国逐渐成为半殖民地半封建社会。

1911年孙中山领导的资产阶级民主革命——辛亥革命\*，推翻了清王朝的统治，1912年建立了中华民国临时政府。

1919在“五四”这个运动\*中，中国无产阶级开始登上政治舞台。1921年，毛泽东和他的同事在上海举行第一次全国代表大会，中国共产党诞生了。

1949年10月1日，中央人民政府主席毛泽东庄严宣告：中华人民共和国正式成立。

1966年5月到1976年10月是“文化大革命”的十年，革命的后果使中国人民深受其害。

1976年10月，中国进入新的历史发展时期。1978年，邓小平实行改革开放政策，并全面而认真地纠正以前的错误，把工作重点转移到以经济为中心的现代化建设上来，建立了一条具有中国特色的社会主义现代化建设道路。

到21世纪初，中国基本建立起社会主义市场经济体系，人均国民生产总值不断提高，到2011年，中国超过日本成为全球第二大经济体，仅次于美国。

### 生词

1. 文明	wénmíng	цивілізація
2. 距今	jùjīn	тому
3. 从事	cóngshì	займатися, присвятити себе
4. 捕鱼	bǔyú	рибальство
5. 狩猎	shòuliè	полювання
6. 熔炼	róngliàn	плавити
7. 金属	jīnshǔ	метал
8. 丝绸	sīchóu	шовк
9. 象形文字	xiàngxíng wénzì	піктографічне письмо
10. 雏形	chúxíng	прототип
11. 原始社会	yuánshǐ shèhuì	первісне суспільство
12. 公元前	gōngyuánqián	до н. е.
13. 朝代	chádài	династія
14. 奴隶社会	núlì shèhuì	рабовласницьке суспільство
15. 继	jì	успадковувати, слідом
16. 兴起	xīngqǐ	процвітати
17. 制度	zhìdù	лад, система, режим
18. 过渡阶段	guòdù jiēduàn	перехідний період
19. 封建社会	fēngjiàn shèhuì	феодалське суспільство
20. 物质	wùzhì	матерія, матеріальний



21. 逐渐	Zhújiàn	поступово
22. 落后	Luòhòu	відсталий, бути позаду
23. 机器	Jīqì	механізм, машина
24. 技术	Jìshù	техніка, технічний
25. 资本主义	zīběn zhǔyì	капіталізм
26. 动摇	Dòngyáo	розхитуватися, нестійкий
27. 建立	Jiànlì	створювати, засновувати
28. 推行政策	tuīxíng zhèngcè	проводити політику
29. 闭关锁国	bìguān suǒguó	ізоляціонізм
30. 人为	Rénwéi	штучний
31. 切断	Qiēduàn	розрізати, обірвати
32. 先进	Xiānjìn	прогресивний, передовий
33. 鸦片战争	yāpiàn zhànzhēng	опіумна війна
34. 转折点	zhuǎnzhédiǎn	переломний момент
35. 政府	Zhèngfǔ	уряд
36. 保护	Bǎohù	захищати, зберігати
37. 发动战争	fādòng zhànzhēng	розв'язати війну
38. 丧权辱国	sàngquán rǔguó	повністю втратити суверенні права
39. 南京条约	nánjīng tiáoyuē	«Нанкінська угода»
40. 半殖民地	Bànzhímíndì	напівколонія
41. 孙中山	sūn zhōngshān	(Сунь Чжуншань) Сунь Ятсен
42. 资产阶级民主革命	zīchǎnjiējí mínhǔ gémìng	буржуазно-демократична революція
43. 辛亥革命	xīnhài gémìng	Сінхайська революція
44. 推翻统治	tuīfān tǒngzhì	скинути владу
45. 临时政府	línshí zhèngfǔ	тимчасовий уряд
46. 无产阶级	wúchǎn jiējí	пролетаріат, пролетарський
47. 共产党	gòngchǎndǎng	комуністична партія

48. 诞生	dànshēng	народження, поява
49. 中央人民政府	zhōngyāng rénmin zhèngfǔ	Центральний народний уряд
50. 主席	zhǔxí	голова, керівник
51. 庄严宣告	zhuāngyán xuāngào	урочисто оголосити
52. 文化大革命	wénhuà dàgémìng	Культурна революція (1966- 1976 р.)
53. 深受其害	shēnshòu qíhài	азнати сильних страждань
54. 实行	shíxíng	здійснити, виконувати
55. 改革开放政策	gǎigé kāifàng zhèngcè	політика реформ та відкритості
56. 重点转移	zhòngdiǎn zhuǎnyí	зміщення акцентів
57. 社会主义	shèhuì zhǔyì	соціалізм
58. 初	chū	початок
59. 人均国民生产 总值	rénjūn guómín shēngchǎn zǒngzhí	валовий національний продукт на душу населення
60. 体系	tǐxì	система, режим

### 注解

1. 第一次鸦片战争 (1839–1842 年)。第二次鸦片战争 (1856–1860 年)。

2. 南京条约 (1842 年)。鸦片战争后，清与英国所缔结的和约。共十三条款，其中重要者为：一、中国向英国赔款二千一百万银元。二、割让香港。三、开放广州、上海、宁波、福州、厦门五处为通商口岸。是中国与外国签订不平等条约的开始。

北京条约 (1860 年)。条约内容为赔偿英法两国军费各银八百万两，并割让九龙半岛于英。另外开琼州、潮州、台湾、淡水、镇江、九江、汉口、登州、牛庄、天津为口岸，且享有内河航行权及内地游历权，允许传教士自由传教。俄国亦藉此得外兴安岭以南、乌苏里江以东之地。

3. 辛亥革命. 由孙中山领导的、推翻满清统治的革命。继 1911 年(农历辛亥年)10 月 10 日湖北武昌起义爆发后, 各省相继起义响应, 清王朝终于被推翻。

4. “五四运动”. 中国人民所进行的反帝、反封建的伟大的政治运动和文化运动(1919 年四五月)。

## 课文练习

### 一. 回答下列问题:

- 1) 中国什么时候出现了夏朝?
- 2) 中国经过了哪些历史阶段?
- 3) 为什么在 16 世纪中国逐渐落后于其它国家?
- 4) 19 世纪末 20 世纪初中国发生了什么事情?
- 5) 中华人民共和国创建于什么时候?
- 6) “文化大革命”是从哪年到哪年发生的?
- 7) 1978 年实行了哪个事件? 对中国的历史有了什么影响?
- 8) 现在中国是什么样的国家?
- 9) 中国最后的朝代叫做什么? (从...到...)
- 10) 从 1911 年到 1949 年中国的称呼是什么?
- 11) 列举中国的领导。

### 二. 翻译汉字:

距	落	权	央
捕	资	辱	庄
狩	策	殖	其
熔	锁	统	移
制	鸦	产	均
封	丧	党	值

### 三. 翻译短语:

精神文明	落后的学生	核子战争	宣告独立
狩猎旅程	货币资本	推翻朝代	开放时间
丝绸之路	动摇信心	科学技术革命	人之初
继妻	关闭分页	知识阶级	十月初一
教育制度	人为现象	副主席	市场体系

### 四. 用下列词语造句:

距今...前, 从事, 切断交流, 登上舞台, 超过

### 中国重要的领导 (从 1943 年起)

毛泽东 Máo Zédōng	1943 – 1976
邓小平 Dèng Xiǎopíng	1978 – 1989
江泽民 Jiāng Zémín	1989 – 2002
胡锦涛 Hú Jǐntāo	2002 – 2012
习近平 Xí Jìnpíng	2012 -

秦始皇



## 第四课。北京 – 中国的首都

北京是目前中华人民共和国的首都，也是中国四大古都\*之一，它历史悠久，作为城市的历史可以追溯到 3000 年前。北京地区一直是中国北方的边防重镇，名称先后称为蓟城、燕都、燕京、大都、北平、北京。

十世纪初，即五代十国时期，居住在中国东北的部族之间的矛盾空前尖锐。由于这些矛盾的快速增长，北京逐渐成为全国的政治中心。

北京在金代（1153 年）称为中都。1215 年，当金王朝和蒙古王朝征战时，中都被全都破坏并烧毁了。大火持续了一个多月。1267 年，当忽必烈\*决定在此建都时，以前的城堡只剩下了废墟。元世祖忽必烈选择了旧城的东北部、城外宫殿的风景区作为新的中心并在此建都。首都共建了十八年，称为大都。忽必烈建造的首都成为今天北京内城的基础，而大都中心的风景区经过多次的变化成为今天的北海公园。

明朝的第一个皇帝朱元璋在 1368 年夺取了政权，大都改名为北京。后来整个城市都重新规划，在原大都的南部建成了新的内城。这样北京就形成了两部分 — 内城和外城。从 1400 年起的十六年间，北京形成九个城门：正阳门（前门）、崇文门、东直门、宣武门、朝阳门、阜成门、安定门、德胜门、西直门。这些称呼至今天保留着。从 1421 年起，北京成为明朝的首都。

清朝的皇帝们对北京没有做任何大的变动。他们改建了内城和西部。1928 年，国民党\* 政府把北京改为北平。1949 年 9 月召开的中国人民政治协商会议决定恢复它以前的称呼 — 北京，宣布它为中华人民共和国的首都。

北京是中国的政治、经济、文化中心。这里有中华人民共和国国家政权的最高机构 — 全国人民代表大会。首都北京有世界著名的北京大学、清华大学等几十所高等院校和高水平的科研机构。北京市区和郊区有许多企业，如：金属、石油加工、汽车制造、化学工业，纺织工业及建筑材料厂等。印刷业和手工艺生产也在快速发展着。

北京这座古老的城市里有很多名胜古迹，如古老的皇宫 — 故宫，颐和园、天坛，明十三陵和长城等。

1990年，北京市成功举办第11届亚洲运动会。

2001年，北京市赢得第29届奥林匹克运动会主办权，并于2008年成功举办。2014年，北京市举行APEC\*峰会。

2015年，北京市获得2022年冬季奥林匹克运动会主办权，将成为全球第一个既举办过夏季奥运会，又举办过冬季奥运会的城市。

总之，北京在不断地改造中、建设中、发展中。

### 生词

1. 古都	gǔdū	стародавня столиця
2. 悠久	yōujiǔ	давній, довгий
3. 追溯	zhuīsù	простежувати, сходити до
4. 边防	biānfáng	прикордонний
5. 重镇	zhòngzhèn	стратегічно важливий населений пункт
6. 部族	bùzú	народність, плем'я
7. 矛盾	máodùn	протиріччя
8. 空前尖锐	kōngqián jiānrui	небувало гострий
9. 征战	zhēngzhàn	військовий похід, війна
10. 烧毁	shāohuǐ	спалити
11. 持续	chíxù	продовжуватися, тривати
12. 在此	zàicǐ	тут, в цьому місці
13. 城堡	chéngbǎo	замок, фортеця
14. 剩下	shèngxià	залишатися
15. 废墟	fèixū	руїни
16. 元世祖	yuán shìzǔ	родоначальник династії Юань
17. 宫殿	gōngdiàn	палац
18. 建造	jiànzhào	будувати, споруджувати
19. 基础	jīchǔ	основа, базис
20. 夺取政权	duóqǔ zhèngquán	захоплювати владу
21. 称呼	chēnghu	називати, іменувати

22. 保留	bǎoliú	зберігати, утримувати
23. 国民党	guómíndǎng	партія Гоміньдан
24. 召开	zhàokāi	скликати, проводити
24. 协商会	xié shānghuì	зібрання
26. 恢复	huīfù	повертати, відновлювати
27. 宣布	xuānbù	оголошувати
28. 机构	jīgòu	структура, орган
29. 全国人民代表大会	quánguó rénmín dàibiǎo dàhuì	Всекитайські збори народних представників
30. 科研	kēyán	науково-дослідницький
31. 企业	qǐyè	підприємство, підприємництво
32. 石油加工	shíyóu jiāgōng	нафтопереробка
33. 化学	huàxué	хімія
34. 纺织	fǎngzhī	текстильний
35. 印刷业	yìnshuāyè	поліграфія
36. 手工艺	shǒugōngyì	прикладне мистецтво
37. 举办	jǔbàn	організовувати, проводити
38. 届	jiè	раз
39. 主办权	zhǔbànquán	право проведення
40. 峰会	fēnghuì	саміт, зустріч на вищому рівні
41. 总之	zǒngzhī	одним словом, взагалі, коротше кажучи

### 注解

1. 中国四大古都：西安、南京、北京、洛阳。
2. 忽必烈（1215-1294 年）是成吉思汗的孙子。1271 年，在北京建立元朝，八年后统一中国。
3. 1912 年 8 月孙中山合并几个党派组建资产阶级政党----国民党。
4. APEC 亚太经济合作组织 / Asia-Pacific Economic Cooperation / Азійсько-Тихоокеанське економічне співробітництво

## 北京市

面积	16,411 km <sup>2</sup>
人口	2170.7 万 (2018 年)
方言	北京话
主要名族	汉族 96%， 满族 2%， 回族 1,6%， 蒙古族 0,3%

## 专名

忽必烈	Hūbìliè	Хубілай
蓟城	Jìchéng	Цзічен
燕都	Yāndū	Єньду
燕京	Yānjīng	Єньцзін
大都	Dàdū	Даду
北平	Běipíng	Бейпін
正阳门	Zhèngyángmén	Чжен'яньмень
崇文门	Chóngwén mén	Чунвеньмень
东直门	Dōngzhímén	Дунчжимень
宣武门	Xuānwǔmén	Сюаньумень
朝阳门	Cháoyángmén	Чаянмень
阜成门	Fùchéngmén	Фученмень
安定门	Āndìngmén	Андінмень
德胜门	Déshèngmén	Дешенмень
西直门	Xīzhímén	Січжимень

## 课文练习

### 一. 回答下列问题:

1. 北京的历史有多久?
2. 在不同的时间北京有哪些称呼?
3. 由于哪些矛盾，北京成为全国的政治中心?
4. 1215 年，中都为什么被全都破坏烧毁了?
5. 忽必烈是什么人？他对北京的历史作出什么贡献？



6. 明朝的皇帝实现了什么样的变化?
7. 清朝的皇帝们做了哪些变化?
8. 从 1928 年到 1949 年北京历史有哪些变化?
9. 请描写一下现代北京。

## 二. 翻译汉字:

悠	毁	基	企
追	此	础	业
溯	堡	夺	化
防	废	呼	纺
镇	墟	召	织
族	祖	协	印
征	宫	恢	刷
烧	殿	构	总

## 三. 翻译短语:

悠久的传统	建造木房	恢复邦交
边防军	基础知识	最高机构
边防快船	夺取城堡	创办新企业
游牧部族	客气的称呼	纺织厂
自相矛盾	保留座位	印刷品
在此基础上	保留意见	举办茶话会
剩下的时间	召开讨论会	本届毕业生

## 四. 用下列词语造句:

作为, 矛盾, 称呼, 基础, 恢复, ...成为..., 总之。

五. 1) 请说一说北京的古老名胜古迹。

2) 请说一说北京的现代名胜古迹。

## 第五课。中国的国旗、国徽、国歌

中华人民共和国国旗是五星红旗，为一左上角镶有五颗黄色五星星红色旗帜。该旗的设计者是一名来自浙江的普通公民曾联松。1949年9月27日，中国政府通过了以五星红旗为国旗的议案。

国旗旗面的红色象征革命。星用黄色为着在红地上显出光明，并说明中国人属于黄色人种。五个五角星之中，较大的代表中国的执政党 – 中国共产党，四颗较小的代表当时中国的四个阶级：工人阶级、农民阶级、城市小资产阶级和民族资产阶级。五颗五角星的相互关系象征中国共产党领导下人民大团体。

国徽是代表一个国家的标志，和国旗相同，体现国家的主权和尊严。它的图案和使用办法由宪法或专门法律规定。1950年6月18日，中国政府通过中华人民共和国国徽图案及对该图案的说明。同年9月20日，毛泽东主席命令公布中华人民共和国国徽。

中国国徽的图案是：中间是五星照耀下的天安门，周围是谷和齿轮。天安门是新中国的象征。因为天安门在北京市中心，每年的重大节日都要在天安门广场举行盛大的集会。齿轮和谷穗象征工人阶级和农民阶级的联盟。国徽用金色和红色是因为这两种颜色中国人民象征吉祥喜庆的传统色彩。

国歌是代表一个国家的歌曲。中华人民共和国国歌是 1935 年由田汉作词，聂耳作曲的“义勇军进行曲”。这首歌是当时电影“风云儿女”的主题歌。这部电影描写的是三十年代日本侵略中国东北三省，中国人勇敢地走向抗日前线故事。这首歌曲表达了中国人民为争取民族解放而进行斗争的爱国主义精神。1949年9月27日，中国政府把“义勇军进行曲”作为国歌。

## 生词

1. 国旗	guóqí	державний прапор
2. 角	jiǎo	кут
3. 镶	xiāng	обрамляти
4. 旗帜	qízhì	прапор
5. 设计者	shèjìzhě	проектувальник, дизайнер
6. 以...为...	yǐ...wéi	<i>граматична конструкція</i>
7. 议案	yì'àn	пропозиція, проект
8. 象征	xiàngzhēng	символ
9. 显出	xiǎnchū	демонструвати
10. 光明	guāngmíng	світло, блиск, справедливість
12. 执政党	zhízhèngdǎng	правляча партія
13. 小资产	xiǎozī chǎn	дрібна буржуазія
14. 团体	tuántǐ	колектив, організація
15. 国徽	guóhuī	державний герб
16. 标志	biāozhì	символ, логотип
17. 体现	tǐxiàn	втілювати, здійснювати
18. 尊严	zūnyán	гідність, авторитет, престиж
19. 图案	tú'àn	малюнок, орнамент
20. 宪法	xiànfǎ	закон, конституція
21. 专门	zhuānmén	спеціально, повністю
22. 命令	mìnglìng	наказ, декрет
23. 公布	gōngbù	опубліковувати, оголошувати
24. 照耀	zhàoyào	опромінювати, освітлювати
25. 齿轮	chǐlún	зубчасте колесо, шестерня
26. 盛大	shèngdà	урочистий, величний
27. 集会	jíhuì	зібрання
28. 谷穗	gǔsuì	колос
29. 联盟	liánméng	союз, об'єднання
30. 吉祥如意	jíxiáng xǐqìng	щастя та радість
31. 国歌	guógē	державний гімн
32. 主题	zhǔtí	головна тема
33. 描写	miáoxiě	описувати, зображувати

34. 侵略	qīnlüè	вторгатися, займати
35. 勇敢	yǒnggǎn	сміливий, хоробрий, рішучий
36. 抗日	kàngrì	антияпонський
37. 前线	qiánxiàn	передова лінія, фронт
38. 争取	zhēngqǔ	боротися за
39. 解放	jiěfàng	звільняти
40. 斗争	dòuzhēng	боротися з, боротися проти
41. 主义	zhǔyì	основний принцип, ідея

### 专名

浙江	Zhèjiāng	пров. Чжецзян
曾联松	Céng Liánsōng	Цзен Ляньсун
田汉	Tián Hàn	Тянь Хань
聂耳	Niè Ěr	Не Ер
“义勇军进行曲”	yìyǒngjūn jìnxíngqǔ	Марш добровольців
“风云儿女”	fēngyún érnǚ	Діти смутних часів

### 国歌歌词：

起来！  
 不愿做奴隶的人们！  
 把我们的血肉，筑成我们新的长城！  
 中华民族到了最危险的时候，  
 每个人被迫着发出最后的吼声。  
 起来！起来！起来！  
 我们万众一心，冒着敌人的炮火，  
 前进！  
 冒着敌人的炮火，  
 前进！前进！前进！进！

## 课文练习

### 一. 回答下列问题:

1. 中国国旗是什么样的?
2. 红色的旗面和黄色的五角星都象征什么?
3. 五颗星代表什么?
4. 中国的国徽是什么样的?
5. 国徽上的天安门象征什么?
6. 谷穗和齿轮象征什么?
7. 中国的国徽为什么用金色和黄色?
8. 中国的国徽是怎么出现的?
9. “风云儿女”这部电影的内容是什么?

### 二. 翻译汉字:

帜	志	集	侵
设	尊	穗	略
计	严	盟	勇
议	宪	吉	敢
案	专	祥	抗
象	耀	庆	斗
标	齿	描	义

### 三. 翻译短语:

建筑设计	光明前途	体现美德	阳光照耀
友谊的象征	光明的未来	词语体现	国际联盟
色彩象征	团体赛	专门教育	工农联盟
显出关心	公司的标志	资格专门家	主题词典

争议的主题

细腻的描写

解放运动

大男子主义

生动地描写

侵略战争

中国人民解放军

女权主义

#### 四. 用下列词语造句:

以...为..., 由, 和...相同, 通过, 描写。

五. 请看看“风云儿女”这部电影。分享你的影响。



## 第六课。四大发明

说起中国古代科学技术上的发明创造，最著名的有四个大发明：造纸法、印刷术、指南针和火药的发明。这是中华民族对世界文明的伟大贡献。

**造纸。**纸的发明经历了一个很长的过程。在没有纸的时候，人们最初是把文字刻在龟甲和兽骨上。后来又把字写在竹简、木简，用绳子穿起来。这是一个进步，但还不方便，因为太重。据说秦始皇每天要批阅 120 斤的公文。

后来，西汉时人们又在帛上写字或画画儿。帛是一种丝织品，一般人用不起。公元 105 年，东汉人用树皮、麻头、破布、旧渔网做原料造出了质地轻软、使用方便、价格便宜的纸。从此，纸成为主要的书写材料。

中国大约在公元 4 世纪传入朝鲜、越南，7 世纪传入日本和阿拉伯地区，12 世纪传到欧洲和非洲各国。公元 1150 年阿拉伯人在西班牙建起了欧洲第一个造纸厂。

**印刷。**公元 11 世纪，宋代人毕升发明了活字印刷术。毕升用粘土造成单字，在上面刻上反字，用火烧硬，这就成了活字。印书时，准备好一块有框的铁板，排满活字，压平，用松香和蜂蜡固定，涂上墨，就可以印刷了。印完后，把活字拿下来，下次还可以使用。后来人们用木活字、铜活字印书。活字印刷术发明以后，传到朝鲜、日本和西方各国。欧洲到 15 世纪才有活字版，比毕升的发明晚了 400 年。

**指南针。**故时候，人们外出辨别方向，白天看太阳，晚上看星星，遇到阴天雨天就困难了。传说，皇帝制造了能指示方向的指南车。如果这个传说真实的话，那么，中国远在 400 年以前就有能指示方向的工具了。

很早以前，中国人民就发现了能吸铁的天然磁石。2000 年前人们把天然磁石做成一个勺子，放在铜盘上，转动勺子，等勺子停下来，勺子总是指向南方。这就是最早的指南工具，名叫“司南”。

宋代，中国人民发明了人工磁铁，就用人工磁铁造成各种各样的指南工具。比如，把铁片做成鱼形，这就是“指南鱼”。指南针在中国航海起了很大的作用。北宋时，就有许多海船往来在印度洋和南海上，一直开到阿拉伯，跟阿拉伯人做贸易。阿拉伯人学会了用指南针，把它传到欧洲。

**火药。**火药是中国古代炼丹家发明于隋唐时期，已经有一千多年了。火药的研究开始于古代道家炼丹术，古人为长生不老而炼制丹药。

《本草纲目》中就提到火药能治疮癣、杀虫，辟湿气、瘟疫。火药不能解决长生不老的问题，又容易着火，炼丹家对他并不感兴趣。火药的配方由炼丹家转到军事家手里，就成为中国古代四大发明之一的黑色火药。欧洲人约在 13 世纪时才懂得黑火药的作用。

### 生词

1. 发明	fā míng	винахід, винаходити
2. 创造	chuàng zào	створювати, творити
3. 造纸法	zào zhǐ fǎ	спосіб виробництва паперу
4. 印刷术	yìn shuā shù	книгодрукування
5. 指南针	zhǐ nán zhēn	компас
6. 火药	huǒ yào	порох
7. 贡献	gòng xiàn	внесок, робити внесок
8. 过程	guò chéng	процес
9. 刻	kè	різати, вирізати
10. 龟甲	guī jiǎ	черепашачий панцир
11. 兽骨	shòu gǔ	кістка тварини
12. 简	jiǎn	дощечка
13. 绳子	shéng zi	мотузка
14. 批阅	pī yuè	переглядати, коригувати
15. 公文	gōng wén	офіційний документ
16. 帛	bó	шовк для письма
17. 丝织品	sī zhī pǐn	шовкова тканина



18. 树皮	shùpí	кора дерев
19. 麻头	mátóu	луб'яні культури
20. 破布	pòbù	ганчір'я
21. 原料	yuánliào	сировина, матеріал
22. 质地	zhìdì	природні властивості
23. 轻软	qīng ruǎn	легкий та м'який
24. 传入	chuánrù	проникнути
25. 活字	huózi	літера, набірний шрифт
26. 粘土	niántǔ	глина
27. 单字	dānzì	окремий ієрогліф
28. 烧硬	shāoyìng	обпалювати в огні
29. 框	kuàng	рамка, оправа, каркас
30. 压平	yāpíng	утрамбовувати
31. 松香	sōngxiāng	соснова смола
32. 蜂蜡	fēnglà	бджолиний віск
33. 固定	gùdìng	закріпляти, фіксувати
34. 涂	tú	мазати, фарбувати
35. 铜	tóng	мідь
36. 辨别	biànbíe	розрізняти, визначати
37. 制造	zhìzào	виробляти, створювати
38. 指示	zhǐshì	направляти, вказувати
39. 工具	gōngjù	знаряддя, інструмент
40. 天然磁石	tiānrán císhí	природний магніт
41. 磁铁	cítǐe магнит,	магнітний залізняк
42. 炼丹家	liàndānjiā	алхімік
43. 道家	dàojiā	даоська школа, даосизм
44. 长生不老	chángshēng bùlǎo	нестаріючий, безсмертний
45. 炼制	liànzhi	очищення, переробка
46. 丹药	dānyào	панацея, еліксир
47. 疮癣	chuāngxuǎn	лишай
48. 杀虫	shāchóng	дезинсекція
49. 辟湿气	bì shīqì	усувати екзему
50. 瘟疫	wēnyì	інфекційне захворювання

51. 配方

pèifāng

склад, формула

52. 军事家

jūnshìjiā

військовий спеціаліст

### 专名

毕升 发明胶泥活字版印刷术的发明家	Bì Shēng	Бі Шен
《本草纲目》 是一本博物学百科全书，被一位明代伟大医学家、科学家李时珍(Lǐ Shízhēn)写出来了。	běncǎo gāngmù	Компендіум лікарських речовин

### 课文练习

#### 一. 回答下列问题:

1. 中国的四大发明是哪些?
2. 在没有纸的时候，人们在哪儿刻字，写字?
3. 最初中国人开始用什么造出纸?
4. 其他国家是什么时候收到了纸?
5. 造纸术是什么时候转入其他国家?
6. 11 世纪，谁发明了活字印刷术?
7. 活字怎么用?
8. 活字印刷术什么时才转入欧洲?
9. 故时候，人们怎么辨别方向?
10. 古代的指南针是什么样的?
11. 指南针怎么转到欧洲?
12. 谁先开始发明火药? 为什么?
13. 火药有哪些性能 (xìngnéng)
14. 炼丹家把火药的配方交给谁?

## 二. 翻译汉字:

发	献	批	粘	疮
创	贡	阅	压	癣
造	献	公	辨	辟
术	甲	头	炼	湿
贡	兽	料	丹	配

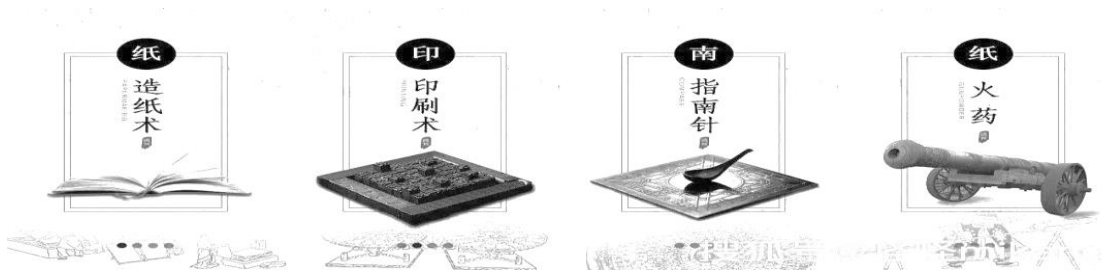
## 三. 翻译短语:

创造自己的幸福	皮大衣	固定资本
创造过程	布胶	在面包上涂黄油
生产过程	原料加工	辨别真假
杰出贡献	生产原料	指示代词
刻金	质地好的布	道智
刻心	传入你的耳中	道德经
野兽	烧饭	瘟疫区
猛兽	眼镜框	肥皂配方
书皮	压平路	参军

## 四. 用下列词语造句:

说起, 对...作出贡献, 过程, 传入, 为...而..

## 五. 请你讲讲还知道中国的哪些发明。



## 第七课。中国龙

龙，作为中国人独特的一种文化的积淀，已经扎根与深藏于我们每个人的潜意识里，不但人们的日常生活、生老病死几乎都有打上龙文化的烙印，并且龙文化的视角，龙文化的审美意识已渗透入了我国社会文化的各个领域、各个方面。龙，象征着一种精神，是一个民族的图腾。可以说是个民族的统称，地域的统称。

龙在中国至少已经有六千多年的历史了。根据传说，龙是一种很神奇、本领很大的动物。它有角，有鳞，有脚，能飞，能游泳，能上天入海，也能兴风降雨。其实，世界上根本就没有这种动物。

它是古时候生活在黄河流域的中国人的图腾崇拜物，是人们自己创造出来的。由于龙很神奇，本领很大，在中国长期的封建社会中，它成了皇帝权力的象征。

皇帝的身体叫“龙体”，皇帝穿的衣服叫“龙袍”，坐的椅子叫“龙骑”，睡觉的床叫“龙床”。在北京故宫里，地上、房顶上、门窗上，到处都画着龙，皇帝住的、用的、穿的也都跟“龙”有联系，故宫成了“龙的世界”。

除了象征皇帝权力的龙以外，在民间，中国老百姓按照自己的感情和愿望创造出来了龙另一种形象-----吉祥，说它能给人们带来幸福和欢乐。在喜庆日子里，人们玩儿龙灯，跳龙舞，赛龙舟。民间流传着很多龙的传说和故事。

在中国，带“龙”的地名、山名、人名跟不知有多少；在汉语中，跟“龙”有关的词语，许多都有积极的意义。随着社会历史的发展，龙作为封建皇帝权力的象征已经不存在，但是在中国人民心中，今天龙不但仍然是吉祥的象征，而且也是整个中华名族的象征。

龙的传说不但中国有，世界上很多国家也有，例如有些西方国家传说中的龙，样子跟中国的龙差不多，但是，西方的龙是一种凶恶的动物，是罪恶的象征。由于两种文化的差别，有些西方人对中国人把龙看作自己民族的象征，觉得不好理解。因此，有些国家的报纸把“亚洲四小龙” \* 翻译成“亚洲四小虎”。

### 生词

1. 作为	zuòwéi	бути у якості
2. 独特	dútè	особливий, самобутній, унікальний
3. 积淀	jīdiàn	накопичене впродовж тривалого часу
4. 扎根	zhāgēn	пустити коріння, вкоренитися
5. 深藏	shēncáng	глибоко приховувати
6. 潜意识	qiányìshí	підсвідомість
7. 打上	dǎshang	ставити, наносити
7. 烙印	lào yìn	відбиток, слід
8. 视角	shìjiǎo	кут зору
9. 审美意识	shěnměi yìshí	естетична свідомість
10. 渗透入	shèntòurù	проникати
11. 图腾	túténg	тотем
12. 统称	tǒngchēng	загальноприйнята назва
13. 传说	chuánshuō	чутки, легенда, міф
14. 神奇	shénqí	чудовий, таємничий, казковий
15. 本领	běnlǐng	навички, здібності, вміння
16. 鳞	lín	луска
17. 兴风降雨	xīngfēng jiàngyǔ	викликати бурю
18. 崇拜物	chóngbàiwù	ідол, об'єкт поклоніння

19. 权力	quánlì	влада, могутність
20. 袍	páo	китайський халат
21. 房顶	fángdǐng	дах
22. 民间	mínhjiān	в народі
25. 老百姓	lǎobǎixìng	простий народ, населення
24. 形象	xíngxiàng	образ, форма
25. 赛龙舟	sàilóngzhōu	змагання на човнах-драконах
26. 积极	jījí	активний, позитивний
27. 存在	cúnzài	існувати
28. 仍然	réngrán	все ще, як і раніше
29. 凶恶	xiōng'è	підступний, злий
30. 罪恶	zuì'è	злочин
31. 差别	chābié	різниця
32. 理解	lǐjiě	розуміти

### 注解

“亚洲四小龙”称亚洲地区的台湾、香港、新加坡、韩国。这四个地区的经济与工业有惊人的发展（1960年-1980年），占开发中国家之首。

### 练习

#### 一. 回答下列问题:

1. 在古代中国龙有哪些本领?
2. 龙象征什么?
3. 讲讲象征皇帝权力的龙。
4. 在民间龙象征什么?
5. 在现代中国社会中龙是什么样的象征?
6. 为什么有的西方国家不理解“龙”的意义?

## 二. 翻译汉字:

独	潜	神	拜
特	烙	奇	舟
积	审	本	凶
淀	渗	领	恶
藏	透	崇	罪

## 三. 翻译短语:

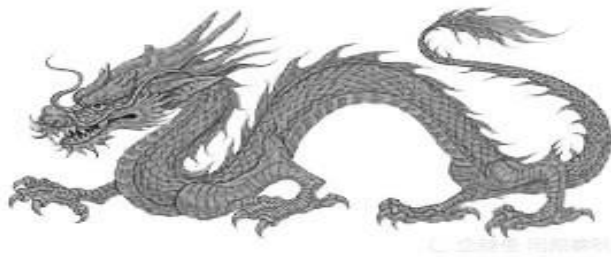
把...作为榜样	潜意识理解	崇拜金钱	罪恶的计划
作为法人	神奇的效果	形象艺术	血腥罪恶
独特性	神奇宝贝	形象文字	男女差别
几千年的积淀	有本领的领导	积极建议	年龄差别
深藏的秘密	个人崇拜	存在的缺点	毫无差别

## 四. 用下列词语造句:

把...作为..., 象征, 存在, 仍然, 差别, 把...看作...

## 五. 翻译下列成语, 解释成语的意思:

龙生凤养	放龙入海	龙争虎斗
龙生龙	龙潭虎穴	龙骧虎步
龙章凤姿	出龙潭又入虎穴	龙吟虎啸



## 字学课文

### 沿着中国旅行

我们的旅行从首都北京开始。北京是一座飞速发展的现代化城市。一条宽阔的柏油大街—长安大街横穿市区，它起自西部旧城边，一直延伸到东部一些欧式楼房建筑的街区。

天安门广场位于城市中心。广场上有人民大会堂、中国革命历史博物馆，和由花岗岩、大理石，琉璃建成的现代化建筑—毛主席纪念堂。从天安门城楼下的拱形门走过，你好象迈进了另外一个世纪。这里座落着古代皇帝的宫殿（故宫），它是中国中世纪建筑的典范，现在已经成了博物馆。故宫里的建筑处处展现着它的富丽堂皇：深红的城墙、雄伟的宫殿建筑、红色镶金的直径达几米的圆柱、金黄色的瓦顶，顶上面那些富有魅力的装饰物；屋檐的边向上卷着，好像翻滚的金黄色波浪流向大海。在通向内宫的大理石上，雕刻着浅浮雕—龙和凤凰，象征着皇帝的富贵和尊崇。

从北京有铁路通向南方。北京至广州的铁路连接国家南北，它穿过长江（扬子江）边上的大城市—武汉。确切地说，武汉是由三个城市—武昌、汉口，汉阳连在一起的。武汉是主要的工业中心，也是长江的港口。从武汉有客轮和货轮沿江向上通往重庆，沿江向下通往南京和上海。武汉的夏天非常热，在荫凉处有时气温也高达四十度。尽管城市靠近江岸、城外有风景如画的湖泊，但这些都不能缓解炎热。在城外的东湖边有著名的武汉大学、古老的教堂和寺庙，有美丽的公园和纪念中国古代伟大诗人—屈原的凉亭。另一个名胜是横跨长江的桥梁，它长达 1.67 公里，叫做武汉长江大桥。

现在我们的旅行到达中国南部最大的城市—广州。从武汉到广州也像从北京到武汉一样到处是平原、田野。但是继续往南走，平原开始有起伏，梯田几乎能够修到丘陵高度的一半。这里长年绿树成荫，草木茂盛。



在广州能够感觉到离海很近，街道两旁的许多房屋都有屋顶伸向人行道，这是为了在夏季季风时节保护行人、抵御热带暴风雨的侵袭。

上海是中国最大的工业中心，它坐落在黄浦江畔。上海在纺织、造船、化工，仪器制造方面占有主导地位。在上海周围建立了几个卫星城。距离上海不远有中国最著名的旅游、疗养胜地杭州和苏州。

长江在上海分为几个支流，它们通往东海。这些支流把整座城市分为带状，使许多街道蜿蜒延伸。沿着黄浦江而上的船只几乎可以行驶到城市的中心。黄浦江和长江岸边的上海码头绵延许多公里。

我们沿中国旅行，到了中国最大的四个城市，但也只是了解了这个辽阔国家的一小部分。

## 端午节和屈原

端午节的时间是农历五月五日。这个节日源于中国伟大的爱国主义诗人屈原。

屈原（前 340 – 278 年）生活在两千多年前的楚国（当时中国分裂成许多小国，楚国是其中之一，在今湖北省一带）。

他出身于贵族，曾经供职于国家，由于坏人的排挤，他被昏庸的国王免职流放。不久，自己的国家被另一个强国占领。屈原在国破家亡的情况下，愤然自投入汨罗江，以死来表达自己的爱国之情。

临死之前，他创作了大量的爱国主义诗篇，其中最著名的是长篇抒情诗《离骚》。诗中用“长太息以掩涕兮，哀民生之多艰。”

“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索。”等充满激情的诗句，抒发了自己“虽九死其犹未悔”的终生不渝的爱国主义情感。

人们为纪念这位伟大的爱国主义诗人，就在每年的五月五日包粽子（用芦苇的叶子包裹粘米、红枣等）投入江河中，为的是让鱼虾食用，免得它们伤害屈原（另一说法，是请屈原品尝）。

端午节这一天还要举行划船比赛 – 赛龙舟，用以表示快速前往援救屈原。这种习俗一直流传到现在，只不过人们包的粽子不再投入江河之中，而是煮熟了让家里人及亲朋好友吃，赛龙舟也变成了一项体育运动项目。

现在每年的五月五日，人们吃粽子参加龙舟比赛时候，就会想起伟大的爱国主义诗人 – 屈原。

## 汉语和汉字

中国有五十六个民族，其中较大的民族都拥有自己的语言和文字。但是，中国的官方语言和文字是汉语和汉字。

在古代，汉语一般以王朝京城所在地的地方话为语言标准。由于中国历代王朝的首都多在北方，所以一般是以汉语北方方言区（以北京为中心）的语音做为中国的标准语。中国古代的标准语言叫“雅音”或“正音”，中国现在的官方口音叫“普通话”。例如：三百多年前的清朝皇帝康熙（1662-1722 年在位）曾要求自己民族的人都讲汉语（他们是满族，拥有自己的语言和文字）；一九一八年当时的国民政府规定以北京语音为标准音；一九五六年中国政府提出在全国范围内推广普通话。这些都是以北京语音为基本标准的。

汉字是“形、音、义”（“形”既六书：象形、指事、会意、形声、假借、转注）三位一体的文字，至少已有五千年的历史。根据已有的资料显示，汉字经历了甲骨文、金文等字形的演变，总的发展趋势是逐渐简化。一九三五年当时的国民政府公布了简化方案，由于种种原因，这个方案没有真正得到推行。一九五六年中国政府公布简化字表，对汉字进行了较大的简化，

并得到认真推行，被人们所认可。这些经过简化的汉字叫“简化字”，未被简化的叫“繁体字”。现在简化汉字和一部分繁体字是中国的官方文字（一九七七年曾公布了第二批简化字表，因简化的不成熟于一九八六年停止使用）。

汉语是世界上最古老的语言之一，它有非常独特的体系，因此受到许多国家的语言学家、学者以及喜欢汉语的人们的重视，学习汉语的人越来越多。

## 中国文化

中国传统文化是中华礼貌演化而汇集成的一种反映民族特质和风貌的民族文化，是民族历史上各种思想文化、观念形态的总体表征，是指居住在中国地域内的中华民族及其祖先所创造的、为中华民族世世代代所继承发展的、具有鲜明民族特色的、历史悠久、内涵博大精深、传统优良的文化。

中华传统文化应包括：古文、诗、词、曲、赋、民族音乐、民族戏剧、曲艺、国画、书法、对联、灯谜、射覆、酒令、歇后语、成语等；传统节日（均按农历）有：正月初一春节（农历新年）、正月十五元宵节、四月五日清明节、五月五日端午节、七月七七夕节、八月十五中秋节、腊月三十除夕以及各种民俗等；包括传统历法在内的中国古代自然科学以及生活在中华民族大家庭中的各地区、各少数民族的传统文化也是中华传统文化的组成部分。

中国在上古和中世纪时期发展很快，具有很高的文化造诣。“四大发明”——南针、火药、造纸和活字印刷术闻名于世界。中国人在天文学、水利和建筑艺术方面都达到了很高的水平。中国古代的建筑师发明了独特的建筑结构，形成独特的建筑设计风格，其中最典型的特征之一是屋顶向上翻卷的飞檐斗拱式。文学、绘画和戏剧也达到了很高的水平。在公元前一千年左右出现了用墨画在丝绸上的绢画。

中国古代的艺术是以青铜、陶瓷、木、石、骨，泥制品而著名的，中世纪的艺术把我们带入一个神奇的、充满芬芳韵致的古代传说中的世界。

在中国的精神和政治生活中，儒家学说发挥着很大的作用。这一伦理道德学说的创始人是孔子。

## 孔子

无论是过去还是现在，孔子的学说在中国的精神和政治生活中都起着很大作用。孔子（公元前 551- 479）的名字叫孔丘，是个受教育程度很高并且很有教养的人。他曾经是教师、大臣，国家文物的收藏家和研究者。孔子还试图为英明的君王和他的臣民制定行为准则。

孔子三岁的时候就死了父亲，母亲一人养育了他。孔子从小就非常喜欢学习，很快掌握了许多知识。大约在三十岁的时候，他开始从事教育活动。孔子是中国历史上第一个私人办学、讲学的人。无论是谁，只要肯付学费，他都教他们。教学内容主要是礼乐、政事、文学。据说他教过的学生有三千多人，有成就的共七十二人。

孔子是一位著名的思想家、哲学家。在政治思想、伦理道德等方面都有自己独特的主张。他的政治思想核心是“仁”，也就是“爱人”，爱一切人，象爱自己的亲人一样去爱别人，自己不喜欢的东西，不能强加给别人。他的社会伦理思想的主要内容是保持“程序”，强调妻子服从丈夫、儿子服从父亲、臣民服从国君。他的道德观念是加强个人的修养，抑制各种私欲的膨胀。

孔子生前曾用几十年的时间宣传自己的主张，但没有被采纳。他死后，封建统治阶级发现他的主张有利于维护封建统治。于是，在以后两千多年的封建社会中，孔子一直被称为“圣人”，他创立的“儒家学说”对中国的思想政治具有巨大的影响。孔子生前在从事教育工作的同时，还整理了不少古

代书籍，对传播中国古代文化作出了很大贡献，他也是中国古代文化的重要代表人物。

孔子死后，他的学生把他说过的话整理编订成书，叫《论语》，这本书是研究孔子思想学说的重要材料。

## 鲁迅

鲁迅是伟大的中国作家周树人的笔名。他是中国现代文学的奠基人。

一八八一年，鲁迅出生于浙江省的一个小城市，他的家庭属于特权阶层。可是鲁迅是在穷困中长大的，因为父亲破产并患重病死去了。鲁迅他看到许多农民忍受不公平的待遇和繁重劳动的折磨。

中国在这个时期仍是半殖民地半封建社会。鲁迅从童年起就看到人民没有自由，而且极端穷困。他在南京铁路和矿业公立学校毕业后去了日本，在那里学习医学。他把自己所有的力量都献给了为同胞争取幸福的斗争。

鲁迅的第一篇小说发表于一九一八年。成为作家后，鲁迅参加并领导了用白话文记述人民生活的中国新文化运动。

鲁迅写了许多短篇和中篇小说、抒情和讽刺散文诗及政论文章。在自己的文学作品中，作家描写了穷苦人民受尽折磨，屈服于命运的沉重生活，描绘出了那个时期中国人生活的广阔画面。一九二一年，鲁迅发表了自己最出色的文学作品——《阿 Q 正传》，这是一部关于雇农生活的小说。书中描写了悲剧小人物阿 Q 的形象，讽刺了那些忍受侮辱、百依百顺的人。鲁迅的许多作品收入作品集《呐喊》、《彷徨》、《故事新编》之中。作家也展示了人民生活中美丽的一面，他善于发现人们纯净美丽的心灵。

鲁迅于一九三六年去世。

## 中国的饮食

中国在上世界上以精于美食而闻名。中国的菜肴以其香味浓郁、色泽艳丽、造型精巧，独具特色而为世人所称道。

中国地域广大、人口众多，各地的饮食习惯不同，所以产生了不少具有鲜明地方风味的“菜系”，其中最著名的是京（北京）、鲁（山东）、粤（广东）、川（四川）四大菜系。京菜、鲁菜是北方菜的代表。京菜不仅具有北方特色，而且借鉴了南方菜、少数民族菜，乃至外国菜的优点，是中国影响最大的菜系。鲁菜产生于中国文化名人孔子的故乡，与京菜有不少相似之处，同时有浓厚的历史、文化色彩痕迹，所以它有与众不同的味道。粤菜和川菜属于南方菜，粤菜主要表现了中国东南部地区的饮食特色，川菜则反映了西南地区的饮食特色。

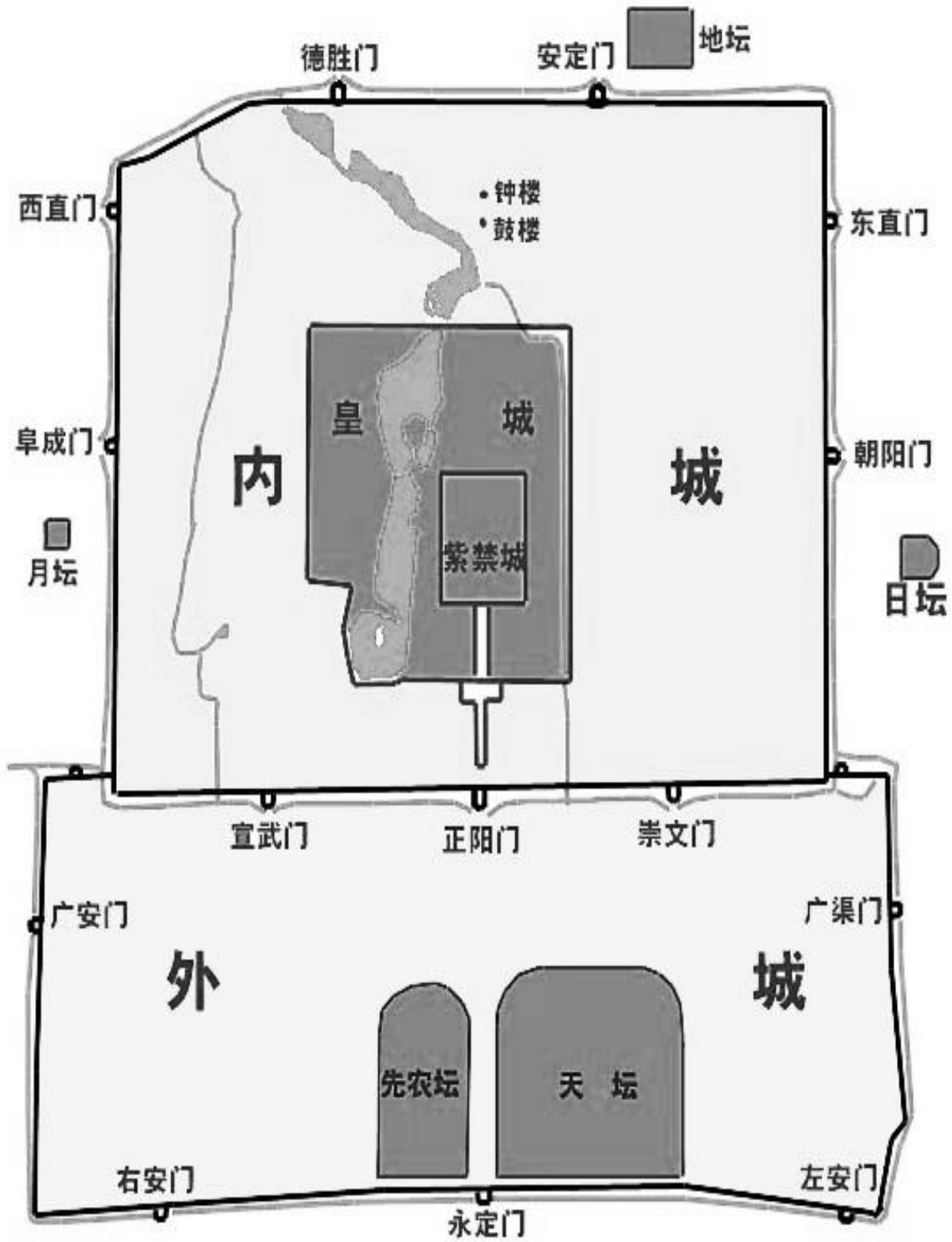
这些菜系如果从制作原料看相差不多，不外乎鸡鸭鱼肉、山珍海味等。但由于使用不同的烹调方法和调料，而使菜肴的味道各异。京菜、鲁菜注重盐的作用，适合北京人的口味；粤菜注重糖的作用，川菜注重辣椒的作用，符合南方人的口味。简单地说：京菜、鲁菜咸，粤菜甜，川菜辣。当然，这种特征只是相对的。并不是说北方人没有甜辣的菜，南方没有味咸的菜。此外，有不少地方的饮食具有自己的独特性。比如在离北京很近的山西省，当地人喜欢食醋，几乎所有的饭菜都以醋为佐料。所以山西省一带的饮食以“酸”为特征。

在各个菜系中，都有独具特色的代表性菜肴，如北京的烤鸭、粤菜的龙虎斗（以蛇肉和猫肉为原料）等。

现在全世界几乎每个大城市都有中国餐馆，很多人喜欢中国菜，认为“食在中国”。可见中国菜的影响是很大的。

中国历史年代简表

朝代	起止时间
夏	约公元前 21 世纪—前 16 世纪
商	约公元前 16 世纪—前 11 世纪
西周	约公元前 11 世纪—前 770 年
东周（春秋、战国）	公元前 770 年—前 221 年
秦	公元前 221 年—前 207 年
西汉	公元前 206 年—公元 24 年
东汉	公元 25 年—220 年
三国（魏、蜀、吴）	公元 220 年—265 年
西晋	公元 265 年—316 年
东晋	公元 317 年—420 年
南北朝	公元 420 年—589 年
隋	公元 581 年—618 年
唐	公元 618 年—907 年
五代	公元 907 年—960 年
北宋	公元 960 年—1127 年
南宋	公元 1127 年—1279 年
元	公元 1271 年—1368 年
明	公元 1368 年—1644 年
清	公元 1644 年—1911 年
中华民国	公元 1912 年—1949 年
中华人民共和国	公元 1949 年—





## 参考书目

1. Готлиб О.М. (2004) *Лингвострановедение Китая*. Москва: ИД «Муравей».
2. Кочергин И.В. (2001) *Хрестоматия для чтения на китайском языке*. Москва: ИД «Муравей».
3. *Читаємо китайською*. Навчальний посібник для самостійної та індивідуальної роботи студентів, що вивчають китайську мову (2013) Харків: ХНПУ імені Г.С.Сковороди.
4. 鲁宝元 (1999) *中国文化*. 北京: 华语教学出版社.
5. 韩鉴堂 (2004) *中国文化*. 北京: 北京语言大学出版社.
6. [http://www.npc.gov.cn/wxzl/gongbao/2000-12/05/content\\_5004547.htm](http://www.npc.gov.cn/wxzl/gongbao/2000-12/05/content_5004547.htm)
7. [http://www.gov.cn/test/2005-05/24/content\\_18247.htm](http://www.gov.cn/test/2005-05/24/content_18247.htm)
8. <http://www.gov.cn/guoqing/guoge/index.htm>

Навчальне видання

**Руда Н.В.**

## ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО КИТАЮ

中国概况

Навчальний посібник для студентів-магістрів,  
які вивчають китайську мову як другу іноземну

Відповідальність за дотримання вимог академічної доброчесності несе автор

Підписано до друку                      Формат                      Папір офсетний.

Гарнітура Times New Roman. Друк офсетний. Ум. друк. арк.

Обл.-вид. арк.    Зам №                      Тираж 100 прим.    Ціна договірна.

Видано за рахунок автора